



中華基督教循道衛理美以美會
Chinese United Methodist Church



1/8/2023

1stSunday after Epiphany 主顯現後第一主日

English Sunday Service at 9:00 am, Cantonese Sunday Service at 11:00 am

英語堂主日崇拜 上午九時, 粵語堂主日崇拜 上午十一時

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Scripture Reading 讀經

Praise Team 敬拜小組

Pastoral Prayer

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

The Lord's Prayer

Our Father, who art in heaven, hallowed be Thy name. Thy kingdom come, Thy will be done, on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread. And forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us. And lead us not into temptation but deliver us from evil. For Thine is the kingdom, and the power and the glory, forever. Amen.

主禱文

我們在天上的父，願人都尊父的名為聖。願父的國降臨。願父的旨意行在地上，如同行在天上。我們日用的飲食，求父今日賜給我們。又求饒恕我們的罪，因為我們饒恕得罪我們的人。不叫我們遇見試探，拯救我們脫離兇惡；因為國度、權柄、榮耀、全是父的，直到永遠。阿們。

Message 宣道

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

9:00 am “Justification by Faith” ② By Love or by Faith?

(Genesis 15: 1 — 6)

11:00 am 「因信稱義」 ② 因著愛？因著信？

(創世記 15: 1 — 6)

Praise Time 詩歌讚美

Praise Team 敬拜小組

Benediction 祝福

Rev. Ernest Kan 簡祺輝牧師

會務報告 ANNOUNCEMENTS

本會歡迎各位兄姊今主日一同在本堂參加主日崇拜，分享團契友誼。並特別歡迎初次參加本堂主日崇拜之朋友，請留下通訊以便聯絡。

We would like to extend our warmest welcome to you who are attending our Worship Service today, particularly to those who are joining our fellowship for the first time. Newcomers are cordially requested to fill out a registration card located in the slots behind the pews



QR Code for Church bulletin, announcements

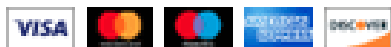
下載教會主日週刊和報告的二維碼



QR Code for YouTube Channel Sunday Worship

觀看教會主日崇拜網上頻道的二維碼

Donate



教會已開始設立網上奉獻。只要上網到本堂網頁 <https://cumcsf.org/>，在右上角按 **Donate**，就可看按，就進入 **Paypal** 的安全網頁，按指示奉獻。多謝。
Paypal 不會額外收費。

You may start using our on-line donation to facilitate your offering. Go to our church website and press 'Donate' at the upper right-hand corner. It will direct you to the secured Paypal website. Follow simple steps and you can make your donation. No service fee will be charged. Thank you.



本堂逢禮拜四下午八時十五分至九時十五分在網上舉行祈禱會。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。

We have a church prayer meeting online on Thursday from 8:15-9:15 pm. Please register your name with Miss Eliza Wong so that you may get the ZOOM link.

Bible Study



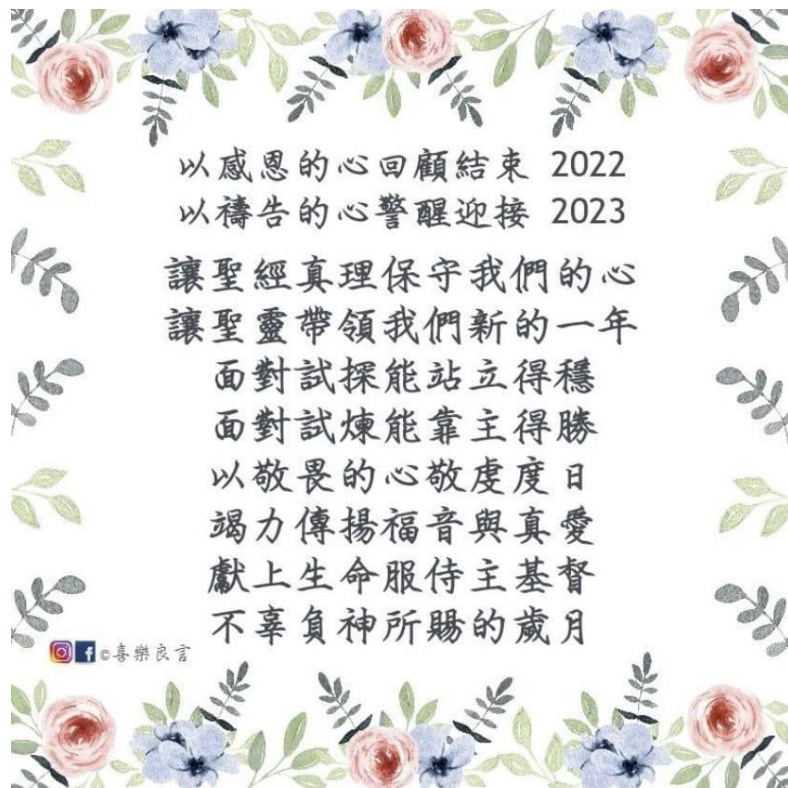
本堂逢禮拜四下午九時十五分至十時十五分在網上舉行查經班。主題為「耶穌基督的比喻」。歡迎大家一起參加。報名請與王瑞蘭姊妹聯絡，以便可以得到網上連結。 We have a church bible study meeting online on Thursday from 9:15-10:15 pm. Theme of the Bible Study — 'All the Parables of Jesus' Please register your name with Miss Eliza Wong so that you

may get the ZOOM link.



紀念世上在各地因國仇家恨而引出的恐怖仇殺事件，求主憐憫我們；
紀念世上戰亂和暴政下失去自由和家園的難民；
紀念欠缺公正的世事，願在冤情中受屈受害的得到上帝公義的拯救；
紀念身患危疾的病人，願上帝賜下勇氣和平安，叫他們面對治療和藥物的挑戰。

Pray for those who were hurt by hatred and terrible means. May the Lord comfort all of us;
Pray for those who lost their homes and freedom because of the warfare;
Pray for those who suffer from the persecution of all kind of unfair cause;
Pray for those who suffer from the pain and life-threatening situation because of all kind of disease.



中華基督教循道衛理 美以美
Chinese United Methodist Church

Church address: 920 Washington St., S. F., CA 94108

教會電話及傳真 Tel. & Fax: Office (415) 981-8408

主任牧師 Lead Pastor: 簡祺輝牧師 Rev. Ernest Kan

秘書 Church Secretary: 阮昆玉先生 Mr. Kunyu Ruan

電郵 E-Mail: chineseumc@sbcglobal.net

網址 Web Site: www.cumcsf.org

臉書 Facebook: Chinese UMC, San Francisco

堂區議會成員 Members of Administrative Council

牧師 Pastor	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
堂區主席 Chairman	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
堂區副主席 Vice Chairman	劉國威弟兄	Mr. Johnny Lau
堂區司庫 Treasurer		Mrs. Kathy Lau
堂區書記 Secretary	王瑞蘭姊妹	Miss Eliza Wong
教友領袖 Lay Leaders	鄺榮奕弟兄	Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong
中文部事工委員會主席 Chinese Mission Comm	王宇輝弟兄	Mr. Edward Wong
英文部事工委員會主席 English Mission Comm		Miss Cindy Long* Mr. William Ye*
財務委員會	彭君毅姊妹	Mrs. Junie P. Collins
教牧關係會 SPRC Chair	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
招待會 Social Comm Chair	黃子強弟兄	Mr. Jorge Wong
提名委員會 Committee on Lay Leader-	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
會友委員會 Membership Comm Chair-	黃毓堅弟兄	Mr. James Huang
關懷會 Caring Comm Chair	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
樓業委員會 Trustees Chair	余偉冠弟兄	Mr. Joe Yee
主日崇拜司事組 Ushers	李雪薇姊妹	Miss Amy Lee
三藩市基督教聯會代表 Delegate to CCUSF	余建榮弟兄* 蕭健弟兄	Mr. Ken Yee* Mr. Thomas Xiao
年議會代表 Lay Rep to Annual Confer-	余建榮弟兄	Mr. Ken Yee

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.

財務委員會 Finance Committee

主席 Chairperson : 彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins

牧師 Pastor	簡祺輝牧師	Rev. Ernest Kan
堂區司庫 Treasurer		Mrs. Kathy Lau
財務委員書記	王瑞蘭姊妹	Miss Eliza Wong
教友領袖 Lay Leaders	鄭榮奕弟兄	Mr. Stanley Fong Mr. Edward Wong
年議會代表	余建榮弟兄	Mr. Ken Yee
堂區主席 Admin Chair-	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
教牧關係委員會主席	王李靜華姊妹	Mrs. Christin Wong
樓業委員會主席	余偉冠弟兄	Mr. Joe Yee

義務教士 Lay Servants

劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu	余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee	黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang
彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collins	鄭榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong	王瑞蘭姊妹 Miss Eliza Wong

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

2023	2024	2025
------	------	------

樓業委員會 Board of Trustees

主席 Chairperson: 余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee

余偉冠弟兄 Mr. Joe Yee	謝瑋光弟兄 Mr. Wai Kwong Chia	余建燊弟兄 Mr. Ken Yee
黃毓堅弟兄* Mr. James Huang	梁胡美儀姊妹 Mrs. Mimi Leung	馬偉壯弟兄 Mr. Wai Mar
葉堅柏弟兄 Mr. Bob Ye	劉國威弟兄 Mr. Johnny Lau	林偉恩* Wei Eng Lim

教牧關係委員會 Staff Parish Relations Committee

主席 Chairperson: 王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong

年議會代表 Lay Member of Annual Conference

余建燊弟兄 Mr. Ken Yee

劉何儀姊妹 Mrs. Adrienne Lieu	余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee	彭君毅姊妹 Mrs. Junie P. Collin
余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee	林彥瀚弟兄 Mr. Gordon Lam	黎徐潔儀姊妹 Mrs. Jennifer Lai
王李靜華姊妹 Mrs. Christin Wong	鄭榮奕弟兄 Mr. Stanley Fong	Mr. Warren Tam

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

2023	2024	2025
------	------	------

提名委員會 Committee on Lay Leadership

共同主席 Co-Chairpersons:

簡祺輝牧師, 王宇輝弟兄, 鄺榮奕弟兄

王瑞蘭姊妹* Miss Eliza Wong	劉鄭紹芳姊妹 Mrs. Lisa Lau	王余淑娟姊妹 Mrs. Dianne Wong
余建燊弟兄 Mr. Ken Yee	黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang	黃毓堅弟兄 Mr. James Huang
余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee	余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee	何聰蕙姊妹 Ms. Josephine Wong

事工委員會 Mission Committee

中文部主席: 王宇輝弟兄

Chairman of the Chinese Ministry Committee: Mr. Edward Wong

委員名單 Members: To be determined有待決定

英文部主席

Chairman of the English Mission Committee: Miss Cindy Long*, Mr. William Ye*

委員名單 Members: To be determined有待決定

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.

滿任年份 Class Serving until the end of

2023	2024	2025
------	------	------

會友關懷委員會 Membership Committee

主席 Chairperson : 黃毓堅弟兄 Mr. James Huang

謝黃惠卿姊妹 Mrs. Betty Chia	黃兆將弟兄 Mr. Jason Huang	黃陳影紅姊妹 Mrs. Esther Huang
劉許鳳彩姊妹 Mrs. Fern Lau	王宇基弟兄 Mr. Stephen Wong	李雪薇姊妹 Miss Amy Li
余李巧雲姊妹 Mrs. Holly Yee	譚珮珮姊妹 Ms. Stephanie Tam	余曾鴛華姊妹 Mrs. Donna Yee

招待委員會 Social Committee

主席 Chairperson : 黃子強弟兄 Mr. Jorge Wong

黃毓堅弟兄 Mr. James Huang	黃洪麗賢姊妹 Mrs. Fanny Huang	Shirley Tang*
梁玉仙姊妹 Ms. Julie Liang	黃輝玲姊妹 Mrs. Linda Huang	姜忠弟兄 Mr. Peter Jiang
王秀瑜女士* Xiu Wang	何聰蕙姊妹* Josephine Wong	黎敏儀姊妹 Ms. Monica Le

關懷委員會 Caring Committee

共同主席 Co-Chairpersons :

簡祺輝牧師、王李靜華姊妹
Rev. Ernest Kan & Mrs. Christin Wong

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.

各小組團契 Groups & Fellowship

Adult Fellowship 成年團契	Miss Amy Lee 李雪薇姊妹
Methodist Fellowship 美以美團契	To be determined
Friday Fellowship 禮拜五團契	Miss Amy Lee 李雪薇姊妹
Chinese Opera Gospel Choir 福音粵曲詩班	Mrs. Nancy Xiu Yim Yee 余秀艷姊妹 Mrs. Jennifer Lai 黎徐潔儀姊妹
Samuel Fellowship 撒母耳團契	To be determined
Genesis Fellowship 中學團契	To be determined
Maranatha Fellowship 高中團契	To be determined
College & Post College Fellowship 大學和職青團契	Mr. Vinson Ye, Mr. Gordon Lam and Ms. Stephanie Tam
Chinese Sunday School Superintendent 中文主日學	To be decided 待定
English Sunday School Superintendent 英文主日學	Mr. Stanley Fong 鄺榮奕弟兄
Retreat Director 退修會主席	To be decided 待定
Worship Team 敬拜小組	English Team: Mr. Johnny Lau Chinese Team: Mrs. Junie P. Collins*
Children Worship 兒童崇拜	To be determined 待定

An asterisk (*) after the name indicates that this is a new nomination.



Happy Thanksgiving!

Thank you all for your persistent prayers on behalf of our family. We cannot express how much they mean to us.

This past month, our family has been recovering from colds and sicknesses, including a bit where 3 out of the 4 of us tested positive for covid. (I was the lucky one who didn't get it.) Micah and Tim's symptoms were like a mild flu. Jojo, my tough girl, was asymptomatic. I can gladly say now that the Leungs are covid-free!

Tim is still struggling with a residual cough brought on by bronchitis. Please pray that he can shake this. It has been over 3 weeks that his cough has been lingering.

As far as his stroke recovery, Tim has made great gains in his speech. He still has some word finding difficulties and it takes him some time to come up with what he wants to say, but he just needs to practice having conversations now. Speaking and reading are still mentally taxing tasks, but his endurance is improving. We are so thankful to God for progress.

Please pray for perseverance and the grace to press on. We desperately want this trial to be over, but know that God wants to take His time. We have to be ok with whatever outcome God has for us, whether it be complete healing here on earth or in Heaven. We just know He is working on our character and writing a bigger story that we can't see right now.

Tim works harder than anyone I know. He pushes through physical pain every day just to function. Not only does he challenge himself in his therapies, he is extremely disciplined with what he eats. He takes multiple walks a day and does stair push-ups all in attempts to bring down his blood sugar even though he doesn't eat carbs. He goes for walks after dinner regardless of being dead tired.

All of Tim's hard work is, in fact, bringing down his overall blood sugars and we are seeing good numbers. However, there are times when He gets very weary and wants to give up. He gets disheartened when despite his efforts, his sugars are stubbornly elevated or they go down just to go right back up in a few hours. Please pray for me as well, that I would have the strength to keep going and serving my family.

Please pray against Tim's discouragement and weariness. Pray that we will lift our eyes up, as our help comes from the Lord and He will give us the strength to endure.

Thank you for walking alongside us on this journey. We love you. May God bless you richly!